

# Kartell



Khan  
Philippe Starck



## TRASPARENZA 2.0

Questo prodotto è il risultato di ricerca e innovazione continue. Kartell è stata la prima ad utilizzare la trasparenza nel design e ora, in un processo di continua evoluzione, è in grado di realizzare i suoi prodotti best seller e i nuovi concept, con una versione green del policarbonato nell'ambito del progetto Kartell loves the planet.

Si tratta di un materiale che, nella fase di sintesi, utilizza una materia prima rinnovabile derivante dall'industria della cellulosa e della carta.

Il processo produttivo del materiale certificato ISCC\* (International Sustainability and Carbon Certification) si inserisce in un processo di economia circolare, assicurando una riduzione dell'impatto ambientale in termini di emissioni di anidride carbonica.

Il nuovo policarbonato 2.0, garantisce le caratteristiche strutturali e meccaniche del materiale a base fossile e consente di lavorare sul design e sull'estetica senza limiti.

\* (International Sustainability and Carbon Certification)

<https://www.iscc-system.org>

## **TRANSPARENCY 2.0**

This product is the result of incessant research and innovation. Kartell was the first to use transparency in design and now, in a process of continuous evolution, is able to create its best-selling products and new concepts with a green version of polycarbonate as part of the “Kartell loves the planet” project.

It is a material that uses a renewable feedstock from the pulp and paper industry in the synthesis phase.

It is ISCC\* certified, supporting the transition to a circular economy by ensuring traceability throughout the supply chain and enabling sustainable products to be sourced from any certificate holder.

The new polycarbonate 2.0 guarantees the structural and mechanical characteristics of the fossil feedstock and makes it possible to work on design and aesthetics without any restriction.

\* (International Sustainability and Carbon Certification)

<https://www.iscc-system.org>



## TRANSPARENZ 2.0

Dieses Produkt ist das Ergebnis kontinuierlicher Forschung und Innovation. Kartell hat als erster Hersteller Transparenz im Design genutzt und ist nun dank stetiger Weiterentwicklung in der Lage, seine Bestseller sowie neue Produktideen aus einer „grünen“ Polycarbonatversion zu produzieren, als Teil des Projekts „Kartell loves the planet“.

Für dieses Material wird ein erneuerbarer Rohstoff aus der Synthesephase der Zellstoff- und Papierherstellung verwendet. Es ist ISCC\*-zertifiziert und trägt zum Übergang zu einer Kreislaufwirtschaft bei, wobei die Rückverfolgbarkeit über die gesamte Wertschöpfungskette sichergestellt und die Beschaffung nachhaltiger Produkte von jeglichem Zertifikatinhaber ermöglicht werden.

Das neue Polycarbonat 2.0 garantiert die strukturellen und mechanischen Eigenschaften des fossilen Rohstoffs und lässt sich ohne Einschränkungen zu jedem Design und zu jeder Optik verarbeiten.

\* (International Sustainability and Carbon Certification)  
<https://www.iscc-system.org>

## **TRANSPARENCE 2.0**

Ce produit est l'aboutissement d'une recherche et d'une innovation constantes. Kartell a été la première à utiliser la transparence dans le design. En pleine évolution continue, elle crée ses produits best-sellers ainsi que ses nouveaux concepts en les déclinant dans une version verte du polycarbonate dans le cadre du projet « Kartell loves the planet » (Kartell aime la planète).

Ce matériau est fabriqué à partir d'une matière première renouvelable, dans la phase de synthèse, issue de l'industrie papetière. Certifié ISCC\*, il s'inscrit dans la transition vers une économie circulaire en assurant la traçabilité tout au long de la chaîne d'approvisionnement et en permettant de s'approvisionner en produits durables auprès de tout fournisseur certifié.

Le nouveau polycarbonate 2.0 garantit les caractéristiques structurelles et mécaniques des ressources fossiles et permet de travailler sur le design et l'esthétique sans aucune contrainte.

\* (International Sustainability and Carbon Certification - certification internationale de durabilité du carbone)  
<https://www.iscc-system.org>



## TRANSPARENCIA 2.0

Este producto es el resultado de un constante trabajo de investigación e innovación. Kartell fue la primera en utilizar la transparencia en el diseño y ahora, en un proceso de constante evolución, es capaz de crear sus productos más vendidos y los nuevos conceptos con una versión ecológica de policarbonato como parte del proyecto “Kartell loves the planet”.

Es un material que utiliza una materia prima renovable procedente de la industria de pasta y papel en fase de síntesis. Tiene la certificación ISCC\*, que avala la transición a una economía circular porque garantiza la trazabilidad a lo largo de la cadena de suministro y permite suministrar productos sostenibles de cualquier titular del certificado.

El nuevo policarbonato 2.0 garantiza las características estructurales y mecánicas de la materia prima fósil y ofrece la posibilidad de trabajar en el diseño y en los aspectos estéticos sin restricción.

\* (International Sustainability and Carbon Certification)  
<https://www.iscc-system.org>

## TRANSPARÊNCIA 2.0

Este produto é o resultado de uma pesquisa e inovação contínuas. A Kartell foi a primeira a utilizar a transparência no design e agora, num processo de evolução contínua, é capaz de criar os seus produtos mais vendidos e novos conceitos com uma versão verde do policarbonato como parte do projeto “Kartell ama o planeta”.

É um material que utiliza uma matéria-prima renovável da indústria de celulose e papel na fase de síntese. É certificado pelo ISCC \*, apoia a transição para uma economia circular, garantindo a identificação em toda a cadeia de abastecimento e permitindo o fornecimento de produtos sustentáveis por qualquer detentor de certificado.

O novo policarbonato 2.0 garante as características estruturais e mecânicas da matéria-prima fóssil e permite trabalhar design e estética sem restrições.

\* (Certificado Internacional de Sustentabilidade do Carbono)

<https://www.iscc-system.org>



## 透明性2.0

この製品は、絶え間ない研究と革新の成果です。Kartellは、デザインにおいて透明性を使用した最初の企業であり、継続的な進化の過程で、「Kartell loves the planet (Kartellは地球を大切にします)」プロジェクトの一環として、ポリカーボネートのグリーンバージョンを使用し、ベストセラーの製品と新しいコンセプトを生み出すことができます。

これは、合成段階でパルプおよび製紙産業からの再生可能な原料を使用する材料です。さらにISCC\* 認定を受けており、サプライチェーン全体のトレーサビリティを確保し、持続可能な製品をあらゆる認証取得者から調達できるようにすることで、循環経済への移行をサポートします。

新しいポリカーボネート2.0は化石原料の構造的および機械的特性を保証し、それにより、何の制約も無く、デザインと美しさを追求することができます。

\* (International Sustainability and Carbon Certification : 国際的な持続可能性と炭素認証)  
<https://www.iscc-system.org>



## 透明 2.0

本产品是不断研究和创新的成果。Kartell是首家在设计中使用透明材料的公司；如今，在不断发展的过程中，能够使用绿色版本的聚碳酸酯来创造其最畅销的产品和新概念，作为“Kartell爱地球”项目的一部分。

它是一种在合成阶段使用来自纸浆和造纸工业中的可再生原料制成的材料。它已获得ISCC\*认证，通过确保整个供应链的可追溯性以及确保从任何证书持有者处采购可持续产品，支持向循环经济的过渡。

新型聚碳酸酯2.0，保证了化石原料的结构和机械特性，从而可以不受任何限制地对设计和美观进行打造。

\* (国际可持续发展与碳认证 International Sustainability and Carbon Certification)

<https://www.iscc-system.org>



## 투명성 2.0

본 제품은 끊임 없는 연구와 혁신의 결과입니다. KARTELL은 투명성을 디자인에 활용한 첫 번째 회사였고, 이제 지속적인 진화 과정에서 녹색 버전의 폴리카보네이트로 잘 팔리는 제품들과 새로운 개념들을 생성할 수 있습니다.

그것은 합성 단계에서 펄프 및 제지 산업으로부터 나오는 재생 가능한 원료를 활용한 소재입니다. 해당 재료는 ISCC\* 인증을 받았으며, 공급망을 통틀어 추적 가능성을 보장하고 인증서 보유업체로부터 지속 가능한 제품들을 소싱할 수 있게 함으로써 순환 경제로의 이전을 뒷받침합니다.

가구 산업 전용 새로운 폴리카보네이트 2.0은 화석 공급 재료의 구조적 및 기계적 특성을 보충하며, 아무런 제한 없이 디자인 및 미학에 활용할 수 있게 해줍니다.

\* (국제 지속가능성 및 탄소 인증 International Sustainability and Carbon Certification)

<https://www.iscc-system.org>

## ПРОЗРАЧНОСТЬ 2.0

Данное изделие представляет собой плод непрерывных исследований и инноваций. Kartell стала первой компанией, использующей прозрачные материалы в дизайне своих изделий, а сейчас, находясь в процессе непрерывной эволюции, она может в рамках проекта Kartell loves the planet («Kartell любит планету») выпускать свои бестселлеры и создавать новые концепты из такого материала как «зеленая» версия поликарбоната.

Это материал, для изготовления которого используется возобновляемое сырье, представляющие собой отходы, которые образуются в ходе производственных циклов целлюлозно-бумажной промышленности. Он имеет сертификат ISCC\*, выдаваемый в целях поддержки перехода к экономике замкнутого цикла стем, чтобы обеспечить прослеживаемость продукции по всей цепочке поставок и позволить использовать в качестве поставщика экологически устойчивой продукции любого обладателя такого сертификата.

Новый поликарбонат 2.0 имеет структурные и механические характеристики, не уступающие характеристикам аналогичного материала, производимого из ископаемого сырья, и не накладывает никаких ограничений в отношении конструкции и дизайна.

\* (сертификат экологической устойчивости и выбросов парниковых газов)

<https://www.iscc-system.org>



## الشفافية 2,0

هذا المنتج نتيجة بحث وابتكار مستمرين. كانت Kartell أول من استخدم الشفافية في التصميم والآن - في عملية من التطور المستمر - أصبحت قادرة على تصنيع منتجاتها الأكثر مبيعًا ومفاهيم جديدة مع نسخة خضراء من البولي كربونات كجزء من مشروع "Kartell loves the planet".

وهي مادة تستخدم مواد خام متجددة من صناعة اللب والورق في طور التركيب. وهي معتمدة من \* ISCC، وتدعم الانتقال إلى الاقتصاد الدائري من خلال ضمان إمكانية التتبع عبر سلسلة التوريد وتمكين الحصول على المنتجات المستدامة من أي حامل شهادة.

يضمن البولي كربونات 2,0 الجديد الخصائص الهيكلية والميكانيكية للمواد الخام الأحفورية ويجعل من الممكن العمل على التصميم والجوانب الجمالية دون أي قيود.

\* (الاستدامة الدولية وشهادة الكربون)

<https://www.iscc-system.org>

## **COMUNICAZIONI DAL PRODUTTORE ALL'ACQUIRENTE**

Materiali corpo: Nuovo policarbonato 2.0 trasparente, colorato in massa, verniciato o metallizzato. Materiale che nella fase di sintesi, utilizza una materia prima rinnovabile derivante dall'industria della cellulosa e della carta. Il processo produttivo del materiale é Certificato ISCC\* (International Sustainability and Carbon Certification).

Lampadina: 220-240V E14, 8x max 5W LED.

Il prodotto contiene una sorgente luminosa di classe di efficienza energetica G.

Avvertenza: La presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni di legge regolante le "Informazioni al Consumatore" previste dal D. Lgs. 6 settembre 2005, n. 206 (Codice del Consumo) che integra e/o sostituisce la L. 10 aprile 1991n. 126 recante "Norme per l'Informazione al Consumatore" nonché il decreto dell'8 febbraio 1997 n. 101 "Regolamento di attuazione".

Manutenzione del prodotto: staccare la lampada dall'alimentazione di rete e pulire il prodotto con un panno morbido umido imbevuto di sapone o detersivi liquidi neutri, meglio se diluiti in acqua.

**Evitare assolutamente l'uso di alcool etilico o di detersivi contenenti, anche in piccole quantità, acetone, trielina e ammoniaca (solventi in generale).**

### **ATTENZIONE**

Leggere attentamente le modalità di impiego del prodotto, la sicurezza dell'apparecchio è garantita solo rispettando queste ultime. Si ritiene pertanto necessario conservarle.

Non schermare il prodotto con oggetti o indumenti che ne compromettano la funzionalità. All'atto dell'installazione ed ogni volta che si interviene sulla lampada, assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione. Utilizzare esclusivamente il tipo di lampadina indicato e non superare mai la potenza massima stabilita. Se il cavo di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito esclusivamente da personale qualificato utilizzando un ricambio identico.

Kartell declina ogni responsabilità per danni causati a cose o a persone derivanti da un uso non corretto del prodotto. La garanzia non comprende alcun tipo di assistenza o riparazione del prodotto o a parti di esso danneggiate in seguito a un uso non corretto del prodotto stesso.

### **MODELLO PROTETTO DA REGISTRAZIONE DI DESIGN COMUNITARIO**

## **COMMUNICATIONS FROM PRODUCER TO PURCHASER**

Body materials: New 2.0 transparent, mass-dyed, painted or metallic polycarbonate.

A material that uses renewable feedstock from the pulp and paper industry in the synthesis phase. The process used for the production of the material is ISCC certified\* (International Sustainability and Carbon Certification).

Bulb: 220-240V E14, 8x max 5W LED.

The product contains a light source with energy efficiency class G.

Warning: This product datasheet complies with the provisions of the law governing "Consumer Information" envisaged by Legislative Decree no. 206 of 6 September 2005 (Consumer Code), supplementing and/or replacing Law no. 126 of 10 April 1991 on "Consumer Information Regulations", as well as Decree no. 101 of 8 February 1997 "Implementing Regulations".

Product maintenance: disconnect the lamp from the electricity supply and clean the product with a soft damp cloth soaked in neutral soap or liquid detergent, preferably diluted in water.

Avoid the use of ethyl alcohol or detergents containing even small quantities of acetone, trichloroethylene and ammonia (solvents in general).

### **CAUTION**

Carefully read the instructions for use of the product. Its safety is guaranteed only when these instructions are observed. It is necessary to keep and consult them.

Do not cover the product with objects or clothing which might compromise its operation. During installation and every intervention on the lamp, ensure that the product is disconnected from the electricity supply. Use only the type of bulb specifically indicated and never exceed the maximum power limit. If the cable installed on the appliance becomes damaged, it must be replaced with one that is identical, by qualified personnel only.

Kartell declines all responsibility for damage caused to property or persons resulting from the incorrect use of the product. The warranty does not include any kind of service or repair of the product or parts damaged as a result of incorrect use of the product.

**MODEL PROTECTED BY EUROPEAN DESIGN REGISTRATION**

### **HERSTELLERINFORMATIONEN FÜR DEN KÄUFER**

Material des Leuchtenkörpers: Neues Polycarbonat 2.0, transparent, in der Masse gefärbt, lackiert oder metallisiert.

Ein Material, für das in der Synthesephase ein erneuerbarer Rohstoff aus der Zellstoff- und Papierindustrie verwendet wird. Das Fertigungsverfahren des Materials hat die ISCC\*-Zertifizierung erhalten (\*International Sustainability and Carbon Certification = Internationale Nachhaltigkeits- und Kohlenstoffzertifizierung).

Lampe: 220-240 V E14, 8 Stk. max 5 W LED.

Dieses Gerät enthält eine Lichtquelle der Energieeffizienzklasse G.

Hinweis: Dieses Datenblatt entspricht den gesetzlichen Bestimmungen zur Regelung der „Verbraucherinformation“ der Gesetzesverordnung vom 6. September 2005, Nr. 206 (Verbrauchergesetz), die das Gesetz vom 10. April 1991, Nr. 126 mit den „Vorschriften für die Verbraucherinformation“ sowie das Gesetzesdekret vom 8. Februar 1997, Nr. 101, „Durchführungsverordnung“ ergänzt und/oder ersetzt.

Pflege des Produkts: Die Leuchte von der Stromversorgung trennen und das Produkt mit einem mit Seifenwasser oder mit möglichst in Wasser verdünntem, flüssigen neutralen Reinigungsmittel getränkten Lappen reinigen.

Die Verwendung von Ethylalkohol oder Reinigungsmitteln, die auch nur geringe Mengen an Aceton, Trichlorethylen und Ammoniak (Lösungsmittel im Allgemeinen) enthalten, sollte unbedingt vermieden werden.

### **ACHTUNG**

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung für das Produkt aufmerksam durch. Seine Sicherheit ist nur

gewährleistet, wenn diese beachtet wird. Sie sollte daher unbedingt aufbewahrt werden. Schirmen Sie das Produkt nicht mit Gegenständen oder Kleidungsstücken ab; dies kann die Funktionstüchtigkeit beeinträchtigen. Bei der Installation und bei jedem Eingriff an der Leuchte ist sicherzustellen, dass die Stromversorgung unterbrochen ist. Nur den angegebenen Lampentyp verwenden und die maximale Nennleistung niemals überschreiten. Bei Beschädigung darf das Kabel nur von Fachpersonal durch ein gleichwertiges Kabel ersetzt werden.

Kartell haftet nicht für auf unsachgemäßen Gebrauch des Produkts zurückführbare Personen- oder Sachschäden. Jegliche Kundendienst- oder Reparaturleistung für das Produkt oder seine Komponenten, die infolge unsachgemäßen Gebrauchs Schaden nehmen sollten, ist von der Garantie ausgeschlossen.

**ALS EINGETRAGENES GEMEINSCHAFTSGESCHMACKSMUSTER GESCHÜTZTES MODELL**

### **COMMUNICATION DU FABRICANT À L'ACHETEUR**

Matériaux du corps : Nouveau polycarbonate 2.0 transparent, teinté dans la masse, peint ou métallisé. Matériau qui, en phase de synthèse, utilise une matière première renouvelable issue de l'industrie du papier et de la cellulose. Le processus de fabrication du matériau est certifié ISCC\* (International Sustainability and Carbon Certification).

Ampoule : 220-240V E14, 8x max 5W LED.

Le produit contient une source lumineuse de classe d'efficacité énergétique G.

Mise en garde : La présente fiche produit respecte les dispositions de loi concernant les « Informations au consommateur » prévues par le décret législatif 6 septembre 2005, n° 206 (Code de consommation) qui intègre et/ou remplace la loi du 10 avril 1991 n° 126 dictant les « normes pour l'information au consommateur » ainsi que le décret du 8 février 1997 n° 101 « règlement de mise en œuvre ».

Entretien du produit : débrancher la lampe du secteur et la nettoyer à l'aide d'un chiffon doux et humide imprégné de savon ou de détergent liquide neutre, de préférence dilué dans l'eau.

**Éviter absolument d'utiliser de l'alcool éthylique ou des détergents contenant, même en quantités infimes, de l'acétone, du trichloréthylène et de l'ammoniaque (solvants en général).**

### **ATTENTION**

Lire attentivement les consignes d'utilisation du tissu, la sécurité de l'appareil n'est garantie que si ces dernières sont respectées. Il est important de les conserver.

Ne pas recouvrir le produit avec des objets ou des vêtements pouvant compromettre son bon fonctionnement. Lors de son installation ou d'une intervention sur la lampe, veiller à ce que le courant ait été coupé. Utiliser uniquement le type d'ampoule recommandé et ne jamais dépasser la puissance maximale définie. En cas d'endommagement du câble, il doit être remplacé exclusivement par des personnes qualifiées en utilisant une pièce de rechange identique.

Kartell décline toute responsabilité en cas de dommages causés à des objets ou à des personnes résultant d'un usage impropre du produit. La garantie ne comprend aucun type d'assistance ni de réparation du produit ou des pièces endommagées à la suite d'un usage impropre du produit.

**MODÈLE PROTÉGÉ PAR UN DESSIN COMMUNAUTAIRE ENREGISTRÉ COMUNICACIONES DEL**

## **FABRICANTE AL COMPRADOR**

Materiales del cuerpo: Nuevo policarbonato 2.0 transparente, coloreado en toda su masa, pintado o metalizado.

Material que en la fase de síntesis utiliza una materia prima renovable que deriva de la industria de la celulosa y el papel. El proceso productivo del material está Certificado ISCC\* (International Sustainability and Carbon Certification).

Bombilla: 220-240V E14, 8x máx. 5W LED.

Este producto contiene una fuente de luz con clase de eficiencia energética G.

Advertencia: Esta ficha del producto cumple las disposiciones que regulan la «Información al Consumidor» previstas en el decreto legislativo italiano 6 de septiembre de 2005, n.º 206 (Código del Consumidor) que integra o reemplaza la ley italiana del 10 de abril de 1991 n.º 126 que contiene el «Reglamento de información para el consumidor», así como el decreto del 8 de febrero de 1997 n.º 101 «Reglamento de aplicación».

Mantenimiento del producto: desconecte la lámpara de la fuente de alimentación y límpiela con un paño humedecido con jabón o detergentes líquidos neutros (mejor si se diluyen en agua).

**Debe evitarse el uso de alcohol etílico o de detergentes que contengan acetona, tricloroetileno y amoniaco (disolventes en general), aunque sea en pequeñas cantidades.**

### **ATENCIÓN**

Lea atentamente los modos de empleo del producto. La seguridad solo está garantizada cuando se respetan estas indicaciones. Por consiguiente, es necesario conservarlas.

No utilice objetos o ropa para hacer de pantalla, se podría comprometer el funcionamiento del producto. Al instalar la lámpara y en cada operación que se realice en la misma habrá que asegurarse de que esté desconectada. Utilice exclusivamente el tipo de bombilla indicado y no supere nunca la potencia máxima indicada. Si el cable sufre desperfectos, su sustitución deberá ser llevada a cabo exclusivamente por personal cualificado.

Kartell no asume ninguna responsabilidad por los daños materiales o personales que se produzcan a consecuencia del uso incorrecto del producto. La garantía no contempla ningún tipo de asistencia o reparación del producto o de sus componentes en caso de que se utilice de forma incorrecta.

**MODELO PROTEGIDO POR REGISTRO DE DISEÑO COMUNITARIO**

## **COMUNICAÇÕES DO PRODUTOR AO CONSUMIDOR**

Materiais corpo: Novo policarbonato 2.0 transparente, colorido em fase de massa, pintado ou metalizado.

Material que na fase de síntese, utiliza uma matéria-prima renovável derivada da indústria da celulose e do papel. O processo produtivo do material está Certificado ISCC\* (International Sustainability and Carbon Certification).

Lâmpada: 220-240V E14, 8x máx 5W LED.

O produto contém uma fonte luminosa de classe com eficiência energética G.

Advertência: A presente ficha de produto observa as disposições legislativas que regulam as



“Informações ao Consumidor” previstas pelo D.L. 6 de setembro de 2005, n. 206 (Código do Consumo) que integra e/ou substitui a L. 10 de abril de 1991 n. 126 que contém as “Normas para a Informação ao Consumidor” e o decreto de 8 de fevereiro de 1997 n. 101 “Regulamento de atuação”.

Manutenção do produto: desligar a lâmpada da alimentação de rede e limpar o produto com um pano macio úmido embebido de sabão ou detergentes líquidos neutros, melhor se forem diluídos em água.

Evitar de todo o uso de álcool etílico ou de detergentes com acetona, tricloroetileno e amoníaco (solventes em geral), mesmo em pequenas quantidades.

### **ATENÇÃO**

Ler atentamente as modalidades de aplicação do produto, a segurança do aparelho é garantida só se forem respeitadas estas últimas. É, por isso, necessário guardá-las.

Não proteger o produto com objetos ou roupa que comprometam o seu funcionamento. No ato da instalação e sempre que se intervier na lâmpada, certificar-se de que tenha sido tirada a tensão de alimentação. Utilizar exclusivamente o tipo de lâmpada indicado e nunca superar a potência máxima estabelecida. Se o cabo deste aparelho for danificado deve ser substituído exclusivamente por pessoal qualificado utilizando uma peça idêntica.

A Kartell declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a coisas ou a pessoas derivantes de um uso incorreto do produto. A garantia não inclui nenhum tipo de assistência ou reparação do produto ou de partes do mesmo danificadas devido a um uso incorreto do próprio produto.

**MODELO PROTEGIDO POR REGISTO DE DESIGN COMUNITÁRIO.**

### **メーカーからお客様へのお知らせ**

本体材質：透明新ポリカーボネート2.0。バッチ着色、塗装またはメタリック仕上げ。  
合成段階では、セルロースおよび製紙業界に由来する再生可能な原料を使用する材料。素材の製造工程は、ISCC\* (International Sustainability and Carbon Certification: 国際持続可能性カーボン認証)で認証済みです。

電球：220-240V E14、8x 最大 5W LED。

本製品には、エネルギー効率クラスGの光源が含まれています。

注意：この製品シートは、2005年9月6日の法令第206号（消費者コード）によって提供される「消費者情報」を管理する法律の規定に準拠しています。これは、「消費者情報に関する規則」を含む1991年4月10日の法律第126号、および1997年2月8日の第101号「実施規則」の法令を補足または置き換えるものです。

お手入れ方法：ランプを電源から外し、石鹼や中性液体洗剤を含ませた柔らかい布で清掃してください。洗剤類は水で薄めることをお勧めします。

エチルアルコール、またはたとえ少量でもアセトン、トリエリン、アンモニア（溶剤一般）を含む洗剤は絶対に使用しないでください。

### **注意**

製品の使用方法をよくお読みください。機器の安全性は正しい使用方法に準じた場合のみ、保証されます。この使用方法は保管しておいてください。

製品を物品や布類などで覆わないでください。正しく作動しない場合があります。機器を設置す

る場合、あるいは電球を交換する場合は、必ず電源を切ってから行ってください。表示されている種類の電球以外はご使用にならないでください。また、最大電力を超えないでください。本機器のケーブルに損傷が見られる場合は、必ず同一の部品を使用し、認可を受けた人員のみが交換作業を行うものとします。

製品の不適切な扱いにより人または物品に対して発生した危害・損害に対しては、Kartell は何ら責任を負わないものとします。製品が不適切に扱われたことにより破損した場合における製品の故障修理などは一切保証に含まれておりません。

**このモデルは登録欧州共同体意匠により保護されています。**

### **制造商给予购买者的通信**

灯体材料：透明、通体彩色、涂层或金属化效果处理的新聚碳酸酯 2.0。

在其合成阶段中使用源自纤维素和造纸工业的可再生原材料。材料的生产过程获得 ISCC 认证\*（国际可持续发展认证）。

灯泡：220-240V E14, 8x max 5W LED。

本产品包含能效等级为 G 的光源。

注意：本产品说明书符合 2005 年 9 月 6 日颁布的第 206 号法令（《消费者法》）中关于“消费者信息”的法律规定；该法令补充和/或替代 1991 年 4 月 10 日颁布的、包含“消费者信息规则”的第 126 号法令以及 1997 年 2 月 8 日颁布的第 101 号法令《实施条例》。

产品维护：将灯具断电，用沾有肥皂或中性液体洗涤剂（最好用水稀释）的软湿布清洁本品。

**绝对避免使用乙醇或含有少量丙酮、三氯乙烯和氨（通常是溶剂）的清洁剂。**

### **注意事项**

请仔细阅读产品的使用方法，只有遵循这些方法才能确保设备的安全。因此必须妥善保存它们。

切勿用物品或衣物遮挡产品，以免影响其功能。在安装时或每当对灯具进行处理时，确保已拔出电源插头。只能使用指定灯具类型，不得超过规定的最大功率。如果该设备的电缆已损坏，必须由具备资格的人员用相同的备件进行更换。

Kartell 公司对由于不当使用本产品而造成的财物损坏或人身伤害概不负责。保修范围不涵盖由于不当使用而损坏对本产品或其部件进行的任何援助或维修。

**产品受欧盟设计注册保护。**

### **제조사에서 고객에게 알리는 정보**

몸체 소재: 새로운 투명 폴리카보네이트 2.0, 전체 염색, 페인트 또는 메탈 적용.

소재는 채색된 상태에서 제지 산업에서 추출하여 재생 가능한 원자재로 사용됩니다. 자재의 생산 과정은 ISCC 인증 (International Sustainability and Carbon Certification) 을 받았습니다\*.

전등: 220-240V E14, 8x max 5W LED.

이 제품은 에너지 효율 G 등급의 광원을 포함하고 있습니다.

경고: 본 제품 시트는 법에서 정한 “소비자 정보”를 관리하는 법규정을 준수한다. 본 규정은 2005년 9월 6일, n. 206 (소비자 법규) 로서 법규 1991 4월 10일 126번 “소비자 정보 규정”을 대체하며 1997년 2월 8일 101번 “실행 규정”을 대체한다.

제품 유지 관리: 케이블 전원 램프를 분리하고 비누 또는 액체 세제 또는, 더 나은 방법은, 물에

회색시킨 세제를 걸레에 적셔서 사용하십시오.

에틸 알코올 또는 아세톤, 트리클로로 에틸렌 및 암모니아 (일반적인 용제) 가 소량이라도 포함된 세제를 사용하지 마십시오.

### **주의**

제품을 사용하는 방법을 자세히 읽어보세요. 다음 사용법을 지키지 않으면 가전 제품의 안전을 보장할 수 없습니다. 그러므로 반드시 사용법을 지켜주시기 바랍니다.

기능에 손상을 줄법한 물건이나 옷으로 제품을 가리지 마십시오. 설치 중에 그리고 램프가 켜질 때마다 전원 전압이 꺼져 있는지 확인하십시오. 표시된 램프만 사용하고 절대로 정해진 최대 전력을 초과하는 제품을 사용하지 마십시오. 이 제품의 케이블이 훼손된 경우 동일한 순정품 케이블로 자격을 갖춘 기술자만 교체할 수 있습니다.

Kartell 은 제품의 부적절한 사용에 의하여 사물 또는 사람에 발생한 손상 또는 상해에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다. 제품의 부적절한 사용으로 인하여 손상된 제품 또는 부품에 대해서는 어떠한 유형의 A/S 또는 수리 서비스도 제공되지 않습니다.

지역 사회 디자인 등록에 의해 보호되는 모델.

## **ИНФОРМАЦИОННОЕ СООБЩЕНИЕ ПОКУПАТЕЛЮ ОТ ИЗГОТОВИТЕЛЯ**

Материалы корпуса: Новый поликарбонат 2.0; прозрачный, окрашенный в массу, окрашенный снаружи или металлизированный.

Материал, для изготовления которого используется возобновляемое сырье, представляющие собой отходы, которые образуются в ходе производственных циклов целлюлозно-бумажной промышленности. Процессу производства этого материала присвоен сертификат ISCC\* (International Sustainability and Carbon Certification - Международный сертификат экологической устойчивости и выбросов парниковых газов).

Лампа: 220-240 В Е14, 8х макс. мощностью 5 Вт, светодиодная.

В состав данного изделия входит источник света с классом энергоэффективности G.

Предупреждение: Настоящий технический паспорт изделия соответствует положениям законодательства в отношении «Информирования потребителя», предусмотренным Законодательным декретом № 206 от 6 сентября 2005 г. («О защите прав потребителя»), который дополняет и/или заменяет собой Закон № 126 от 10 апреля 1991 г. «Правила информирования потребителя», а также Указ № 101 от 8 февраля 1997 г. «Регламент ввода в действие».

Уход: отсоедините светильник от сети электропитания и протрите изделие мягкой тканью, смоченной в мыльном растворе или нейтральном моющем средстве, предпочтительно разведенном водой.

**Категорически запрещается использовать этиловый спирт или моющие средства, содержащие, хотя бы и небольшом количестве, ацетон, трихлорэтилен и аммиак (любые растворители).**

### **ВНИМАНИЕ!**

Внимательно прочтите инструкцию. Безопасность изделия гарантируется только при

условии его надлежащего использования. Поэтому необходимо хранить инструкцию.

Не накрывайте изделие одеждой или предметами, способными нарушить его функциональность. При установке светильника и при каждом выполнении каких-либо работ по уходу за ним проверяйте, чтобы напряжение питания было отключено. Используйте исключительно лампочки указанного типа и ни в коем случае не превышайте максимальную допустимую мощность. В случае повреждения кабеля данного прибора, его замена должна производиться исключительно квалифицированным персоналом, использующим идентичные запасные части.

Компания Kartell снимает с себя всякую ответственность за материальный ущерб или травмы, которые могут быть вызваны неверным использованием изделия. Гарантия не распространяется на ремонт изделия или его частей, поврежденных в результате его неверного использования.

## МОДЕЛЬ, ЗАЩИЩЕННАЯ ПУТЕМ РЕГИСТРАЦИИ ПРОМЫШЛЕННОГО ОБРАЗЦА ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА

### إخطارات من الشركة المصنعة إلى المشتري

مواد الهيكل: بولي كربونات ٢,٠ جديد شفاف، مصبوغ كليًا، مطلي أو مُمعدن.  
وهي مادة، في مرحلة التوليف، تستخدم مادة أولية خائفاً متجددة مشتقة من صناعة السليلوز الورق. وقد تم اعتماد عملية إنتاج هذه المادة من قبل ISCC\* (شهادة الاستدامة الدولية والكربون)

المصباح: ٢٢٠-٢٤٠V E١٤-Ax max LED ٨x ٥W.

يحتوي المنتج على مصدر إضاءة من فئة كفاءة الطاقة G.

تحذير: تتوافق بطاقة المنتج هذه مع أحكام القانون الذي يحكم "معلومات المستهلك" المنصوص عليها في المرسوم التشريعي. ٦ سبتمبر ٢٠٠٥، رقم. ٢٠٦ (قانون الاستهلاك) الذي يكمل و/أو يحل محل القانون ١٠ أبريل ١٩٩١ رقم. ١٢٦ الذي يحتوي على "الوائح معلومات المستهلك" وكذلك المرسوم الصادر في ٨ فبراير ١٩٩٧ رقم. ١٠١ "اللائحة التنفيذية".

صيانة المنتج: أفضل المصباح من مصدر الطاقة الكهربائية، ثم قم بتنظيف المنتج بقطعة من القماش الناعم المبلل منقوعة في الصابون أو المنظفات السائلة، ويفضل أن تكون مخففة بالماء.













تجنب تمامًا استخدام الكحول الإيثيلي أو المنظفات التي تحتوي على الأمستون أو ثلاثي كلورو الإيثيلين أو الأمونيا ولو حتى بكميات قليلة (المذيبات بشكل عام).  
انتبه

إلا طرق استخدام المنتج بعناية، تعتمد سلامة الجهاز بشكل أساسي على الالتزام بها. ولذلك يعد الاحتفاظ بها أمرًا ضروريًا. اقرأ تحم المنتج بأشياء أو ملابس تضعف من تشغيله. أثناء التركيب، وفي كل عملية صيانة للمصباح تأكد من فصل التيار الكهربائي. استخدم فقط وحصرًا نوع المصباح المشار إليه ولا تتخطأ الطاقة القصوى المنصوص عليها. في حالة تلف كابل الجهاز، يجب استبداله من خلال فريق عمل مؤهل وباستخدام قطع غير مماثلة.

Kartell ترفض أي مسؤولية عن الأضرار التي قد تلحق بالأغراض أو الأشخاص، والناجمة عن الاستخدام غير الصحيح للمنتج. لا يشمل الضمان أي شكل من الأشكال الدعم أو إصلاح المنتج أو أجزاء منه تعرضت للضرر نتيجة الاستخدام غير الصحيح للمنتج نفسه.

طراز محمي بواسطة تسجيل تصميم الاتحاد الأوروبي.

## ELECTRICAL DATA CONCERNING THE LIGHT SOURCE

 INSULATION CLASS		 LAMPHOLDER	E14
 DIRECT MOUNTING		 EFFICIENCY CLASS	CLASS G
 PROTECTION RATING	IP 20	 BULB LIFE	20.000 h.
 VOLTAGE	220-240V	 LIGHT COLOR TEMP.	2500°K
 ON MODE POWER	8x 5W LED	 LAMP FLUX	8x400lm

Il prodotto contiene una sorgente luminosa di classe di efficienza energetica G.

The product contains a light source with energy efficiency class G.

Das Produkt enthält eine Lichtquelle der Energieeffizienzklasse G.

Le produit contient une source lumineuse de classe d'efficacité énergétique G.

El producto contiene una fuente de luz con clase de eficiencia energética G.

O produto contém uma fonte luminosa de classe de eficiência energética G.

本製品には、エネルギー効率クラスGの光源が含まれています。

本产品包含能效等级为 G 的光源。

이 제품은 G 효율 등급의 광원을 포함합니다.

V состав данного изделия входит источник света с классом энергоэффективности G.

G يحتوي المنتج على مصدر إضاءة من فئة كفاءة الطاقة



La sorgente luminosa può essere sostituita con sorgente identica acquistabile c/o punti vendita autorizzati Kartell.

The light source can be replaced with an identical light source which can be purchased from Kartell authorised dealers.

Die Lichtquelle kann durch eine identische Lichtquelle ersetzt werden, die bei den Kartell-Vertragshändlern erhältlich ist.

La source lumineuse peut être remplacée par une source identique disponible dans les points de vente agréés Kartell.

La fuente de luz se puede sustituir por una fuente idéntica que se puede adquirir en los puntos de venta autorizados de Kartell.

A fonte luminosa pode ser substituída por uma fonte idêntica disponível nos pontos de venda autorizados Kartell.

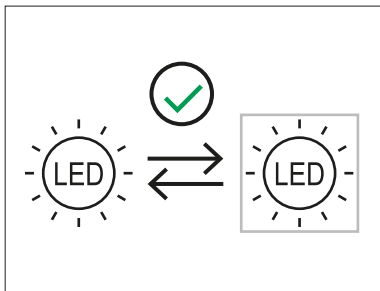
光源は、Kartell公認の正規販売店で購入できる、同一の光源と交換することができます。

光源可以更换为可在 Kartell 授权销售点购买的相同光源。

광원은 공식 Kartell 대리점에서 구입할 수 있는 동일한 사양의 광원으로 교체할 수 있습니다.

Замену источника света можно осуществлять с использованием аналогичного источника света, который можно приобрести в авторизованных точках продажи Kartell.

يمكن استبدال مصدر الإضاءة بمصدر مماثل يمكن شراؤه من منافذ البيع المعتمدة من Kartell.



1) basetta, 2) rosone, 3) fune metallica, 4) cavo di alimentazione, 5) corpo, 6) portalampada, 7) bloccacavo interno, 8) morsetto, 9) alloggiamento e pistoncino regola fune.

1) base, 2) ceiling rose, 3) metal cord, 4) power cable, 5) body, 6) bulb fitting, 7) internal wire clamp, 8) terminal, 9) cord housing and clip.

1) Sockel, 2) Rosette, 3) Drahtseil, 4) Stromkabel, 5) Körper, 6) Lampenfassung, 7) innerer Kabelstopper, 8) Klemme, 9) Aufnahme und Drahseilregelkolben.

1) socle, 2) rosace, 3) cordon métallique, 4) câble d'alimentation, 5) corps, 6) culot, 7) bloque-câble interne, 8) borne, 9) logement et piston de réglage du cordon.

1) soporte, 2) rosetón, 3) cable metálico, 4) cable de alimentación, 5) cuerpo, 6) portalámparas, 7) abrazadera interna, 8) terminal, 9) alojamiento y cilindro tensor de cable.

1) base de parede, 2) florão, 3) cabo metálico, 4) cabo de alimentação, 5) corpo, 6) casquilho, 7) trava-cabo interno, 8) borne, 9) alojamento e pistão de regulação do cabo.

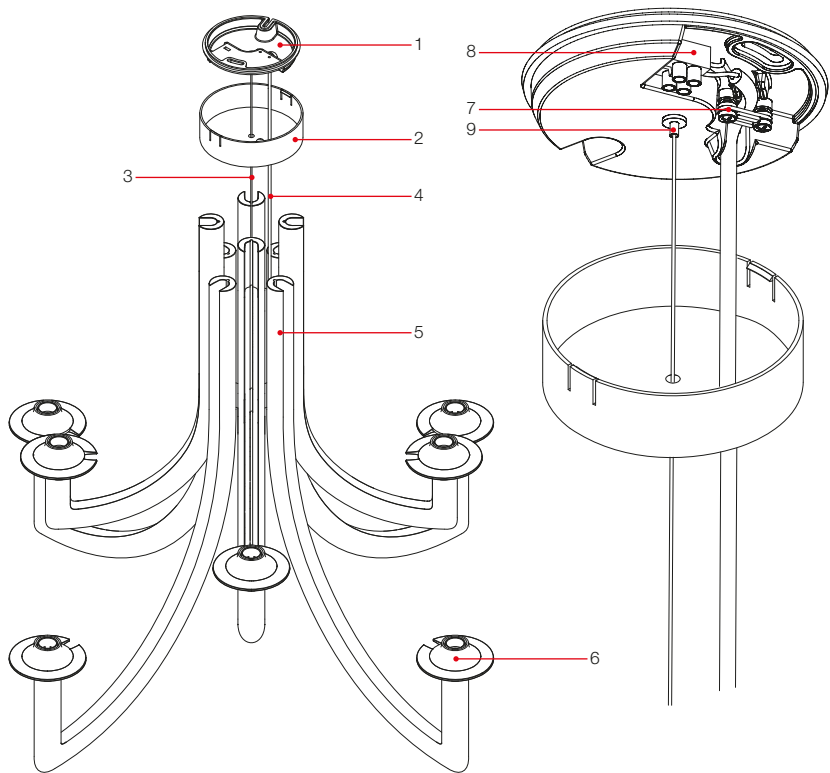
1) ベース、2) シーリングローズ、3) ワイヤークーブル、4) 電源ケーブル、5) 本体、6) ランプホルダー、7) インナーケーブルブロック、8) クランプ、9) ハウジングおよびケーブル調整プランジャー。

1) 底盘、2) 吸顶盘、3) 钢丝绳、4) 电缆、5) 灯体、6) 灯座、7) 灯内电缆夹、8) 接头、9) 钢丝绳槽和调节器。

1) 베이스, 2) 원통, 3) 메탈선, 4) 전원 케이블, 5) 몸체, 6) 램프 홀더, 7) 내부 케이블 잠금장치, 8) 전극, 9) 챔버와 선 조절 피스톤.

1) основание, 2) кольцо, 3) металлический трос, 4) кабель питания, 5) корпус, 6) ламподержатель, 7) внутренний кабельный зажим, 8) клеммная колодка, 9) гнездо и курок регулировки длины троса.

(١) القاعدة، (٢) حلقة التثبيت، (٣) حبل معدني، (٤) كابل الطاقة، (٥) الهيكل، (٦) حامل المصباح، (٧) مشبك كابل داخلي، (٨) مشترك التجميع، (٩) مثبت ومكس ضبط الكابل.





## **ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO**

### **Assicurarsi che non ci sia tensione elettrica nel punto luce.**

Appoggiare la basetta (1) sul soffitto nella posizione desiderata e fare due segni utilizzandola come dima.

Rimuoverla successivamente e praticare due fori con una punta da trapano Ø6 mm.

**ATTENZIONE:** La pellicola protettiva trasparente presente sui bracci va rimossa solo dopo aver eseguito tutte le operazioni di montaggio della lampada

## **ASSEMBLY INSTRUCTIONS**

### **Make sure that the light point is not connected to any electrical supply.**

Place the base (1) against the ceiling in the required position and use it as a template to make two marks.

Remove it and drill two holes in the wall using a Ø6 mm drill bit.

**CAUTION:** The transparent protective film on the arms should only be removed after completing the assembly of the lamp.

## **MONTAGEANLEITUNG**

### **Sicherstellen, dass die Leuchte von der Stromversorgung getrennt ist.**

Den Sockel (1) als Schablone benutzen, in der gewünschten Wandposition anlegen und zwei Markierungen einzeichnen.

Den Sockel wieder abnehmen und mit einem 6-mm-Bohrer zwei Löcher in die Wand bohren.

**ACHTUNG:** Die durchsichtige Schutzfolie der Arme darf erst nach Abschluss der Leuchtenmontage entfernt werden.

## **INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE**

### **S'assurer qu'il n'y ait pas de tension électrique dans la lampe.**

Placer le socle (1) au plafond dans la position souhaitée et faire deux repères en utilisant le socle comme gabarit.

Puis l'enlever et effectuer deux trous avec une pointe de perceuse de Ø6 mm.

**ATTENTION :** Le film de protection transparent présent sur les bras doit être enlevé seulement après avoir effectué toutes les opérations de montage de la lampe

## **INSTRUCCIONES DE MONTAJE**

### **Asegúrese de que la fuente de luz no tenga corriente eléctrica.**

Apoye el soporte (1) en el techo en la posición deseada y haga dos marcas usándolo como plantilla.

A continuación, quite el soporte y haga dos agujeros con una broca de taladro de 6 mm de diámetro.

**ATENCIÓN:** La película protectora transparente de los brazos solo debe retirarse después de que se hayan realizado todas las operaciones de montaje de la lámpara.

## INTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

### **Certifique-se de que não haja tensão elétrica no ponto de luz.**

Apoiar a base de parede (1) no teto na posição desejada e fazer duas marcas utilizando-a como gabarito.

Removê-la a seguir e fazer dois furos com uma broca de berbequim com Ø de 6 mm.

**ATENÇÃO:** A película de proteção transparente presente nos apoios dos braços deve ser removida só depois de ter executado todas as operações de montagem da lâmpada

### **組み立て方法**

**器具に電源が入っていないことを確認してください。**

ベース (1) を天井のランプを取り付ける位置に配置し、ベースをテンプレートとして使用して、2つのマークを付けます。

次にベースを取り外し、6mmのドリルで2つの穴を開けます。

**注意：**アーム上の透明な保護フィルムは、ランプのすべての組み立て作業が終了してから剥がしてください。

### **组装说明:**

**确保电源插座没有电压。**

将底盘 (1) 放在天花板上合适的位置，并使用它作为模板做两个标记。

接着将该底盘拆下，并用直径为 6 毫米的钻头钻两个孔。

**注意事项：**灯臂上的透明保护膜要在灯具所有组装操作完成后才能去除

### **조립 설명서**

**조명에 전압이 공급되지 않도록 주의하세요.**

바닥 (1) 을 천장의 벽면에 기대고 템플릿처럼 사용해서 표시를 두 개 하십시오.

이어서 제거한 후에 Ø6 mm 의 천공기로 두 개의 구멍을 내십시오.

**주의:** 암에 있는 투명 보호필름은 모든 램프 조립을 마친 후에 제거하십시오.

### **ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ**

**УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ КАБЕЛЬ СВЕТИЛЬНИКА НЕ НАХОДИТСЯ ПОД НАПРЯЖЕНИЕМ.**

Приложите основание (1) к потолку в нужном положении и, используя его в качестве шаблона, сделайте на потолке две отметки в местах крепления.

Затем уберите его и, используя дрель, просверлите в отмеченных местах два отверстия диаметром 6 мм.

**ВНИМАНИЕ!** Прозрачную защитную пленку, имеющуюся на рожках, следует снимать только после выполнения всех операций по монтажу светильника.

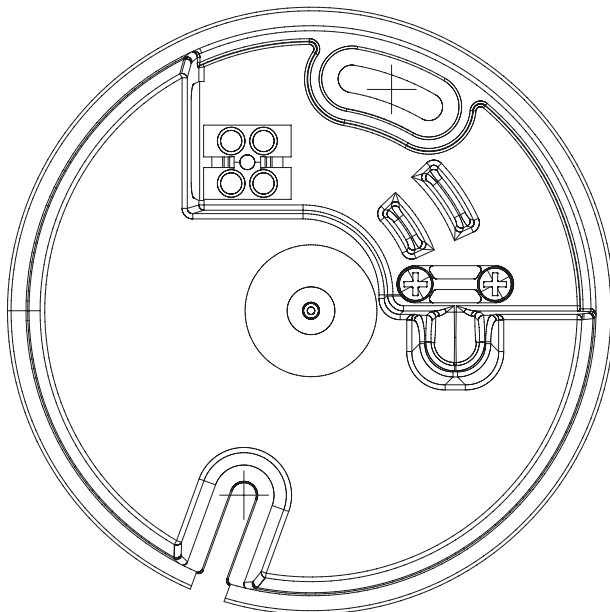
## تعليمات التركيب

تأكد من عدم وجود تيار كهربائي في نقطة الضوء .

ثبت القاعدة (١) على السقف في الموضع المطلوب وقم بعمل علامتين باستخدامها كقالب ثقب.

قم بإزالتها لاحقاً واصنع فتحتين باستخدام بنطة مثقاب بقطر ٦ ملم.

**انتبه:** يجب إزالة الغلاف الواقي الشفاف الموجود على الذراعين فقط بعد إجراء جميع عمليات تركيب المصباح.



Inserire nel morsetto (8) i cavi di alimentazione provenienti dal soffitto, facendoli passare attraverso l'apposita fessura. Fissare successivamente la basetta al soffitto con i tasselli forniti con la confezione.

Feed the power cables from the ceiling into the clamp (8), guiding them through the slot. Then attach the base to the ceiling using the grips supplied with the kit.

Führen Sie die von der Decke kommenden Stromversorgungskabel in die Klemmleiste (8) ein, indem Sie sie durch den dazu bestimmten Schlitz führen. Befestigen Sie dann das Unterteil mit den der Packung beiliegenden Dübeln an der Decke.

Insérer les câbles d'alimentation du plafond dans le domino (8) en les faisant passer dans les orifices correspondants. Puis fixer la base au plafond à l'aide des chevilles fournies avec la lampe.

Introduzca los cables de alimentación provenientes del techo en la abrazadera (8), haciéndolos pasar a través de la ranura correspondiente. Fije la base al techo usando los tacos suministrados.

Introduzir no borne (8) os cabos de alimentação provenientes do tecto, fazendo-os passar através da ranhura específica. Posteriormente fixar a base ao tecto com os parafusos fornecidos juntamente com a embalagem.

天井側から出ている電源ケーブルの端子台(8)を、所定の隙間に通して差し込みます。さらに、同梱のアンカーボルトを使って基板を天井に固定します。

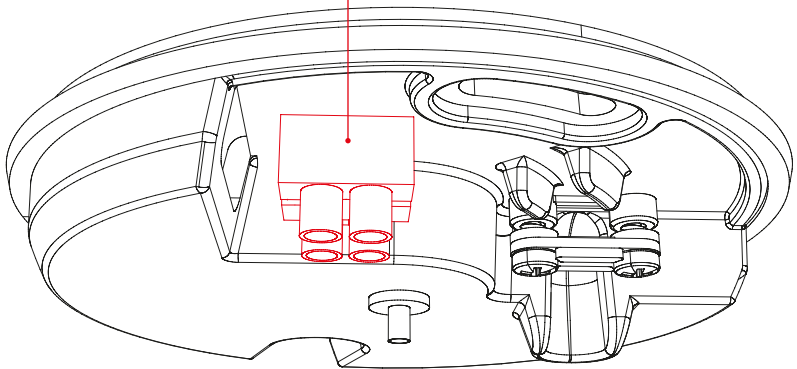
将电缆从天花板插入夹头 ( 8 ) ，通过线槽拉出。然后使用随套件一起提供的夹将底座固定到天花板上。

원전 케이블을 천장에서 클램프(8)를 통과시킨 다음 슬롯을 통과시키십시오. 받침대를 키트에 부착된 그리프를 사용해 천장에 부착하십시오.

Вставьте силовые провода, находящиеся на потолке, в клеммы (8), пропустив их через соответствующие пазы. Затем закрепите на потолке колпачок люстры с помощью распорных дюбелей, поставляемых в комплекте с изделием.

أدخل في الطرفية ( 8 ) سلكي التغذية بالكهرباء القادمين من السقف، ومرهما عبر الفتحة المخصصة للغرض. ثبت بعد ذلك القاعدة إلى السقف عبر دسام التثبيت الذي تم تزويدك به.

8



Prestare attenzione a non fare fuoriuscire i cavi oltre misura come indicato in figura.  
Svolgere il cavo di alimentazione e la fune metallica, far passare i terminali attraverso il rosone (2).  
Inserire la fune metallica (3) nell'apposito alloggiamento (9) e spingere verso l'alto.

Ensure that the cables do not protrude as shown in the figure.  
Unwind the power cord and the metal cable, pass the terminals through the ceiling rose (2). Insert the metal cable (3) in its lodging (9) and push upwards.

Achten Sie darauf, dass die Kabel nicht übermäßig heraustreten, wie in der Abbildung gezeigt.  
Stromkabel und Metallseil abwickeln und die Klemmen durch den Baldachin führen (2). Metallseil (3) in die Aufnahme (9) einfügen und nach oben drücken.

Veiller à ne pas faire sortir les câbles outre mesure, comme indiqué dans la figure.  
Dérouler le câble d'alimentation et le cordon métallique, faire passer les bornes à travers la rosace (2). Insérer le cordon métallique (3) dans le logement prévu à cet effet (9) et pousser vers le haut.

Preste atención para evitar que se salgan los cables más allá de su medida, como se indica en la figura.  
Desenrolle el cable de alimentación y el cable metálico; pase los terminales por el rosetón (2).  
Introduzca el cable metálico (3) en el alojamiento (9) y empuje hacia arriba.

Prestar atenção para que os cabos não saiam fora das medidas como indicado na figura.  
Desenrolar o cabo de alimentação e o cabo metálico, fazer passar os terminais através da rosácea (2).  
Inserir o cabo metálico (3) no alojamento específico (9) e empurrar para cima.

図に示すように、ワイヤーを長く出しすぎないように注意してください。  
電源ケーブルとメタルケーブルを延ばし、天井のキャップ (2) を通して端子を通します。メタルケーブル (3) を所定の位置 (9) に挿入し、上に押し込みます。

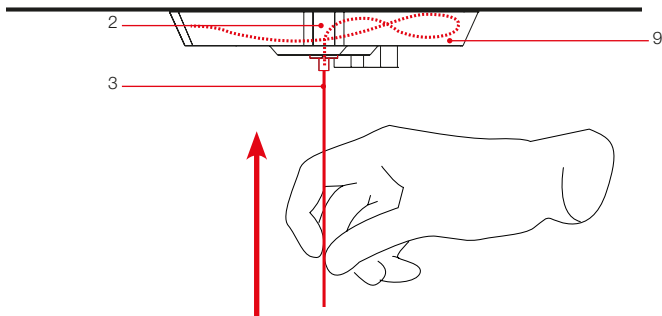
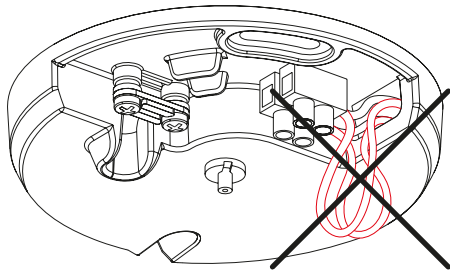
注意不要让缆线超出如图所示的尺寸。  
松展电源线及钢丝绳，将端子穿过天花板灯线盒 (2)。将金属电缆 (3) 插入专用底座 (9) 并向上推。

“그림에서 보는 것처럼 케이블이 적정선 밖으로 나오지 않도록 주의하십시오.  
전원 코드와 와이어 줄을 풀고 실링 로즈 (2) 속으로 단자를 통과 시키세요. 와이어 줄 (3)을 적절한 하우징 (9)에 삽입하고 위쪽으로 밀어주세요.

Обратите внимание, что длина кабелей не должна превышать указанную на рисунке.  
Разверните кабель питания и металлический тросик и протяните их через отверстие (2).

Вставьте металлический тросик (3) в соответствующее гнездо (9) и затолкайте излишек его обратно вверх.

لكش لى ف حضوم وه امك سى اقم لى تال بك لى زواج تى ال كى ل هب تى نا  
قم بلى خاء كابل التغذية الكهبرى تى والسلك المعنى ثم قم بتمرير الأظراف من خلال الفتحة (2).  
أدخل السلك المعنى (3) فى المكان المخصص له (9) وانفعه فى اتجاه الأعلى.



Se si teme di aver spinto la fune metallica troppo in alto è possibile recuperarla rilasciando il fermo premendo con un dito il pistoncino evidenziato in rosso in figura.

Durante questa operazione trattenere il corpo lampada per evitare cadute accidentali.

If you feel you have pushed the metal cord too high, you can recover it by pressing the cord clip shown in the figure. to release the stop.

During this step, hold the body of the lamp to prevent accidental dropping.

Sollte das Drahtseil zu weit nach oben geschoben worden sein, kann man es zurückziehen, indem man den in der Abbildung rot gekennzeichneten Kolben drückt.

Während dieses Vorgangs den Leuchtenkörper festhalten, um ein versehentliches Herabfallen zu vermeiden.

Si vous craignez d'avoir trop poussé le cordon métallique vers le haut, il est possible de le récupérer en dégageant le blocage, pour ce faire appuyez du doigt sur le piston mis en évidence en rouge sur la figure.

Pendant cette opération, tenir le corps de la lampe afin d'éviter des chutes accidentelles.

Si considera que el cable metálico ha quedado demasiado alto, puede recuperarlo presionando el cilindro con un dedo para soltar el retén marcado en rojo en la figura.

Durante esta operación, sujete el cuerpo de la lámpara para evitar caídas accidentales.

Se se receia ter empurrado o cabo metálico demasiado para cima é possível recuperá-lo largando o freio com uma pressão de um dedo no êmbolo evidenciado a vermelho na figura.

Durante esta operação segurar no corpo da lâmpada para evitar quedas accidentais.

もし、ワイヤーケーブルを押し上げすぎてしまった場合は、図に赤色で示したプランジャーを指で押してラッチを解除すれば、ワイヤーを回収することができます。

この作業中には、謝って器具を落とすことのないよう、ランプ本体を押さえておいてください。

如果您担心将钢丝绳推得太高，可以用手指按下图中红色调节器释放止动件来将其收回。

在此操作过程中，用手握住灯体以防止意外掉落。

메탈선을 너무 높이 올렸다 싶은 경우 그림에 빨간색으로 표시된 작은 피스톤을 손가락으로 눌러서 잠금장치를 풀면 선을 당길 수 있습니다.

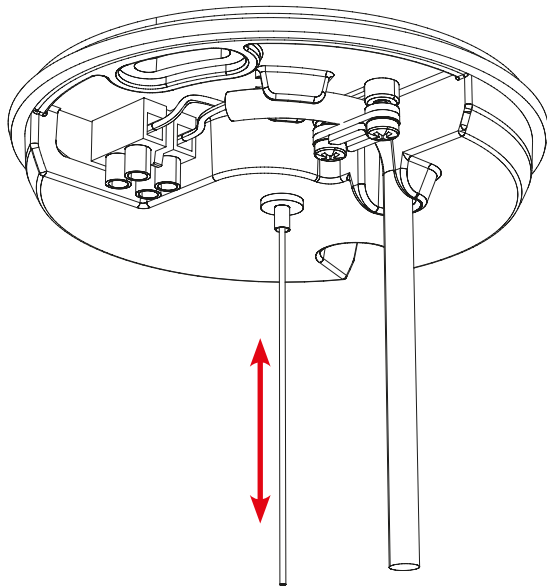
이 작업 중에 갑자기 사고로 램프가 떨어지지 않도록 램프 몸체를 잡으십시오.

Если вы опасаетесь, что продели металлический трос слишком высоко, его можно отвести назад, высвободив нажатием пальца на курок, выделенный на рисунке красным цветом.



При выполнении этой операции придерживайте корпус светильника во избежание случайного падения.

إذا كنت تخشى من أنك قد دفعت الحبل المعدني نحو الأعلى أكثر من الحد المطلوب، فيمكنك استعادته عن طريق تحرير القفل بواسطة الضغط بالإصبع على المكبس المبين باللون الأحمر في الشكل.  
أثناء هذه العملية، أمسك جسم المصباح جيدًا لمنع الحوادث العرضية.



Allentare le viti del bloccacavo (7) al fine di rendere possibile il passaggio del cavo di alimentazione. Inserire i cavi nel morsetto (8) e serrare. Serrare il bloccacavo sulla guaina esterna del cavo. Accostare il rosone (2) alla basetta (1) e premere leggermente fino allo scatto di fissaggio.

Loosen the screws on the wire clamp (7) to allow the passage of the power cable. Insert the wires into the terminal (8) and tighten. Tighten the wire clamp against the external sheath of the wire. Press the ceiling rose (2) gently against the base (1) until it clicks into place.

Die Schrauben des Kabelstoppers (7) lockern, damit die aus der Wand austretenden Kabel hindurchgeführt werden können. Die Kabel in die Klemme (8) einführen und festziehen. Den Kabelstopper am äußeren Mantel des Kabels festziehen. Die Rosette (2) an den Sockel (1) heranführen und bis zum hörbaren Einschnappen leicht drücken.

Desserrer les vis du bloque-câble (7) afin de rendre possible le passage du câble d'alimentation. Insérer les câbles dans la borne (8) et serrer. Serrer le bloque-câble sur la gaine externe du câble. Approcher la rosace (2) du socle (1) et appuyer légèrement jusqu'au clic de fixation.

Suelte los tornillos de la abrazadera (7) para que puedan pasar los cables eléctricos. Introduzca los cables en el terminal (8) y apriéte los. Apriete el terminal en la funda exterior del cable. Acerque el rosetón (2) al soporte (1) y presione ligeramente hasta que encaje en su lugar.

Aliviar os parafusos do trava-cabo (7) a fim de permitir a passagem do cabo de alimentação. Inserir os cabos no borne (8) e apertar. Apertar o trava-cabo na bainha externa do cabo. Encostar o florão (2) na base de parede (1) e pressionar levemente até ouvir o clique de fixação.

電源ケーブルを通すために、ケーブルブロック (7) のネジを緩めます。ケーブルをクランプ (8) に挿入し、締め付けます。ケーブルブロックをケーブルの鎧装の外側で締め付けます。シーリンググローブ (2) をベース (1) に組み合わせ、カチリと音がするまで軽く押してください。

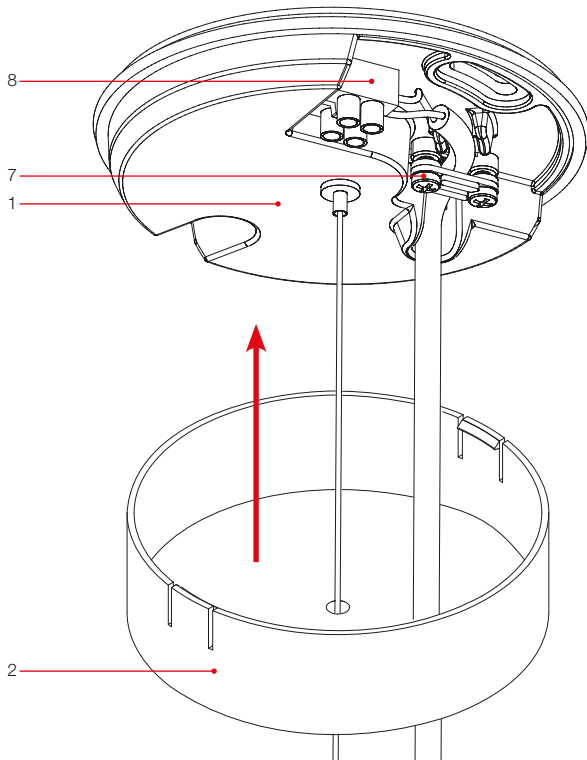
拧松电缆夹 (7) 的螺丝, 使电缆穿过。将电缆装入电缆夹 (8) 并拧紧。拧紧电缆外护套上的电缆夹。将吸顶盘 (2) 靠近底盘 (1) 并轻轻按压, 直至卡入到位

케이블 클램프 (7) 를 풀어서 벽에서 나온 케이블이 지나갈 수 있게 하십시오. 케이블을 전극 (8) 에 넣고 잠그십시오. 케이블의 바깥 피복에 클램프를 잠그십시오. 베이스 (1) 에 원통을 (2) 대고 살짝 눌러서 고정시키십시오.

Ослабьте винты кабельного зажима (7) так, чтобы можно было пропустить кабель питания. Вставьте провода в клеммы клеммной колодки (8) и затяните их. Затяните кабельный зажим на внешней оболочке кабеля. Подведите кольцо (2) к основанию (1) и слегка

ناداڤايتا نا نانا دا شالكا.

قام باآخفا باعا مابك الكابل (٧) لانا من امارا كابل الاانا الكرابانا. انا الالاك فا الماا (٨) واألقا باا. قام بارا مابك الكابل على الغاا الارا للكالل. قرا الالقا (٢) من القاعا (١) واضعا بارقا إلى أن انا صوا نرا الاابا



Per centrare la lampada è necessario agire sulla fune metallica della lampada, la quale deve rimanere in tensione rispetto al cavo di alimentazione.

Spostare la fune nella direzione della lampada dove essa risulta più vicino al terreno.

To centre the lamp, adjust the metal cord, which must remain taut with respect to the power cable. Move the cord towards the part of the lamp that is closest to the ground.

Das Metallseil der Leuchte dient zur Zentrierung der Lampe; es muss straffer sein als das Netzkabel. Das Seil in die Richtung der Leuchte verschieben, in der diese tiefer hängt.

Pour centrer la lampe, il est nécessaire d'intervenir sur le fil métallique de la lampe, qui doit rester bien tendu par rapport au câble d'alimentation.

Déplacez le fil dans la direction de la lampe où cette dernière se trouve plus près du sol.

Para centrar a lâmpara es necesario tensar el cable metálico de la lâmpara con respecto al cable de alimentación.

Desplace el cable metálico en dirección a la parte donde la lâmpara esté más cerca del suelo.

Para centrar a lâmpada é necessário atuar no cabo metálico da mesma, o qual deve ficar em tensão relativamente ao cabo de alimentação.

Deslocar o cabo em direção à lâmpada onde esta fique mais perto do solo.

ランプのワイヤーロープを操作して、ランプを中心に据えてください。ワイヤーロープは、電源ケーブルに対してびんと張った状態を維持するようにしてください。

ワイヤーロープをランプが下がっている（床面に近くなっている）方向に移動させてください。

为了使照明灯居中，必须作用调整灯具的钢丝绳，后者必须相对于电源电缆保持张紧。将钢丝绳朝着灯具最靠近地面的方向移动。

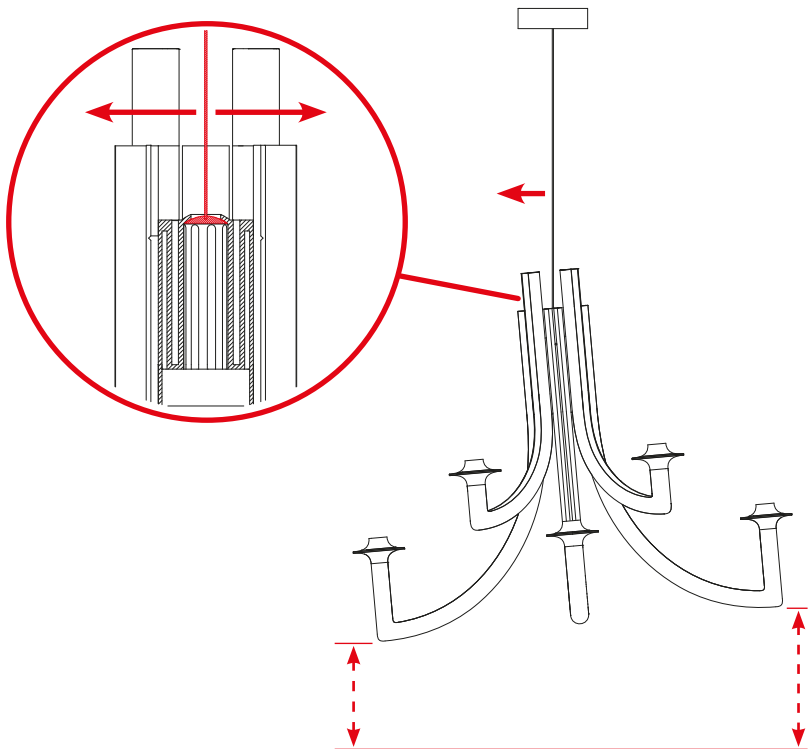
램프를 가운데에 설치하기 위해서 금속 케이블에 연결해야 되고 본 금속 케이블이 생대적으로 장력이 유지해야 됩니다.

바줄을 램프가 바닥과 제일 가까운 방향으로 이동합니다.

Чтобы выровнять лампу, необходимо воздействовать на металлический трос, который должен быть натянут сильнее, чем кабель питания.

Сместите трос в ту сторону лампы, которая находится ближе к полу.

لتوسيط المصباح، من الضروري العمل على الحبل المعدني للمصباح والذي يجب أن يظل مشدودًا مقدارًا يكافئ الطاقة. حرك الحبل في اتجاه المصباح حيث الموضع الأقرب إلى الأرض.



Al termine delle operazioni, avvitare le lampadine in dotazione sui portalampada.

After completing the operations, screw the bulbs supplied into the bulb fittings.

Die beiliegende Lampen abschließend in die Lampenfassung einschrauben.

Au terme des opérations, visser les ampoules fournies sur les culots.

Al final de las operaciones, atornille las bombillas suministradas en los portalámparas.

Terminadas as operações, apertar as lâmpadas em dotação nos casquilhos.

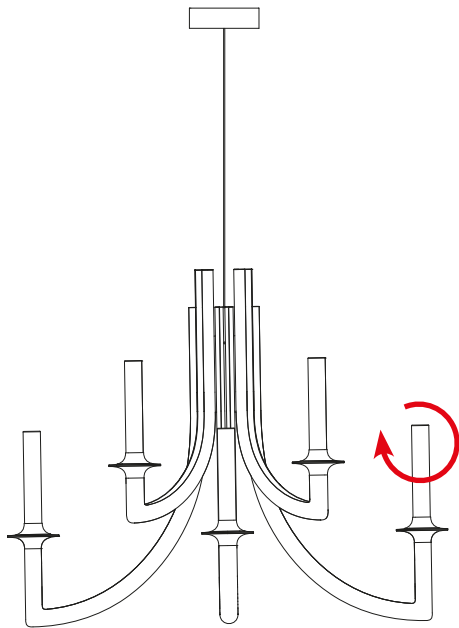
作業の終了後、同梱されている電球をランプホルダーにねじ込みます。

在操作结束时，将配备的灯泡拧入灯座。

작업이 끝나면, 램프를 램프 홀더에 맞춰서 고정시키십시오.

По окончании операций монтажа закрутите входящие в комплект поставки лампы в ламподержатели.

في نهاية العمليات، قم بربط المصابيح المرفقة على حوامل المصابيح.





### **INFORMATIVA AGLI UTENTI SUL RICICLAGGIO**

Se un prodotto Kartell riporta questo simbolo, deve essere smaltito separatamente dai rifiuti domestici. Riciclaggio dei prodotti: non smaltire i corpi illuminanti o i componenti elettrici con i rifiuti domestici, infatti alcuni paesi o regioni prevedono sistemi di raccolta differenziata per lo smaltimento di materiali elettrici ed elettronici.

Per ulteriori informazioni, contattare le autorità locali; se non fossero disponibili sistemi di raccolta differenziata, restituire il corpo illuminante o i componenti al negozio dove è stato acquistato.

### **USER INFORMATION ON RECYCLING**

If this symbol is found on a Kartell product, it must be disposed of separately from domestic waste. Product recycling: Do not dispose of lighting equipment of electrical components with domestic waste. In fact, in some countries or regions, electric and electronic material is collected separately for recycling. For further information, contact your local authority. If recycling facilities are not available, return lighting equipment or components to the store where they were purchased.

### **KUNDENINFORMATIONEN ZUM RECYCLING**

Wenn ein Kartellprodukt dieses Symbol trägt, muss es getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Recycling der Produkte: Die Leuchtkörper und die elektrischen Komponenten dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, einige Länder sehen die Mülltrennung für die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Materialien vor. Für weitere Informationen wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, sollte es kein System der Mülltrennung geben, dann geben Sie den Leuchtkörper und die Komponenten dem Geschäft zurück, in dem das Produkt erworben wurde.

### **INFORMATIONS CONCERNANT LE RECYCLAGE**

Si un produit Kartell porte ce symbole, il doit être éliminé séparément des ordures ménagères. Recyclage des produits : ne pas jeter les ampoules ni les composants électriques avec les ordures ménagères. Certains pays ou régions ont prévu des systèmes de tri sélectif pour l'évacuation des matériaux électriques et électroniques. Pour de plus amples informations contactez les autorités locales. Au cas où il n'existerait pas de système de tri sélectif, rappez les ampoules ou les composants électriques au magasin où ils ont été achetés.





## INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS SOBRE EL RECICLAJE

Los productos Kartell que llevan este símbolo deben eliminarse de forma separada de los residuos domésticos. Reciclar de los productos: no eliminar las bombillas ni los componentes eléctricos con los residuos domésticos; de hecho, algunos países y regiones prevén sistemas de recogida diferenciados para eliminar los materiales eléctricos y electrónicos.

Para obtener más información, ponerse en contacto con las autoridades locales. En caso de no existir sistemas de recogida diferenciados, devolver la bombilla o los componentes al establecimiento en el que se adquirieron.

## INFORMAÇÕES SOBRE RECICLAGEM PARA OS UTILIZADORES

Se um produto Kartell contiver este símbolo, deve ser eliminado separadamente do lixo doméstico.

Reciclagem de produtos: não eliminar os objectos de iluminação ou os componentes eléctricos juntamente com o lixo doméstico. Alguns países ou regiões dispõem de sistemas de recolha diferenciada para eliminação de materiais eléctricos e electrónicos. Para mais informações, contactar as autoridades locais. Se não existirem sistemas de recolha diferenciada, devolver o objecto de iluminação ou os componentes à loja onde foram adquiridos.

## リサイクルについて

このマークのあるKartell製品は、廃棄の際に家庭ごみと分けて処理しなければいけません。製品のリサイクル: 照明ユニットや電気部品を家庭ごみと混ぜないでください。国や地域により、電気電子部品の分別収集が行われている場合があります。詳細は地元当局にお問い合わせください。分別収集が実施されていない場合は、商品を購入された店舗に照明ユニットや電気部品を引き取ってもらってください。

## 关于再回收的用户须知

如果 Kartell 的产品上带有此标志，意味着该产品应与家庭垃圾分开处理。

产品的再回收: 勿将灯体或电气部件与家用垃圾一起处理，在某些国家或地区会设有专门的分类收集系统，用以处理电气或电子类的垃圾。

欲了解详情，请联系当地政府；如果不具备分类收集系统，请将灯体或其元部件返还给您购买本品时的商店。



### 폐물 재활용에 관한 정보

카르텔 제품에 이 표시가 있다면, 다른 가정 쓰레기로 부터 분리 수거해야 합니다.

제품의 재활용: 조명 기구 본체나 전기 부품을 가정 쓰레기와 함께 폐기하지 마십시오. 국가나 지역에 따라 전기 및 전자 물질에 대한 폐기 수거 방법이 다를 수 있습니다.

상세한 정보를 원하신다면, 지방 당국에 문의하십시오. 별도 수거 처리 방법이 마련돼 있지 않을 경우, 상품 구입 장소에 조명 기구 본체나 부품을 반환하십시오.

### ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЕЙ, КАСАЮЩАЯСЯ ПРОЦЕДУРЫ УТИЛИЗАЦИИ

Наличие этого символа на изделии компании «Кателл» означает, что утилизация этого изделия совместно с бытовыми отходами не допускается.

Утилизация изделий: переработка светоизлучающих тел или электрических деталей совместно с бытовыми отходами не допускается, в некоторых странах и регионах предусмотрена система дифференцированного сбора отходов для утилизации электрических и электронных компонентов. За более подробной информацией обращайтесь к представителям местной администрации, если система дифференцированного сбора отходов непредусмотрена, светоизлучающие тела или детали следует вернуть в магазин, где было куплено изделие.

### معلومات مقدمة للمستخدمين عن إعادة التدوير

إذا كان منتج من منتجات كارتيل "Kartell" يحمل هذه العلامة، فيجب أن يتم التخلص منه بشكل منفصل عن النفايات المنزلية. إعادة تدوير المنتجات: لا تتخلص من المصابيح أو المكونات الكهربائية مع المخلفات المنزلية، ففي الواقع تتطلب بعض البلدان أو المناطق أنظمة تجميع مصنف للتخلص من المواد الكهربائية والإلكترونية. للحصول على المزيد من المعلومات، اتصل بالجهات المختصة المحلية؛ في حالة عدم توفر أنظمة التجميع المصنف، أعد اللبنة والمكونات إلى المتجر الذي قمت بشرائها منه.



IL PACKAGING CONTIENE MATERIALE RICICLATO ED È 100% RICICLABILE.  
THE PACKAGING CONTAINS RECYCLED MATERIAL AND IS 100% RECYCLABLE.  
DIE VERPACKUNG ENTHÄLT RECYCELTES MATERIAL UND IST ZU 100% RECYCELBAR.  
L'EMBALLAGE CONTIENT DU MATÉRIEL RECYCLÉ ET IL EST 100 % RECYCLABLE.  
EL EMBALAJE CONTIENE MATERIAL RECICLADO Y COMPLETAMENTE RECICLABLE.  
A EMBALAGEM CONTÉM MATERIAL RECICLADO E É 100% RECICLÁVEL.

パッケージにはリサイクル素材が含まれており、100%リサイクル可能です。

包装包含可回收材料并且 100% 可回收。

패키지는 재활용 소재를 포함하며 100% 재활용이 가능합니다.

УПАКОВКА СОДЕРЖИТ МАТЕРИАЛ, ПОЛУЧЕННЫЙ ПУТЕМ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ,  
И НА 100 % ПРИГОДНА ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ.

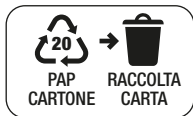
تحتوي هذه العبوة على مواد مُعاد تدويرها وقابلة أيضًا لإعادة التدوير من جديد بنسبة 100٪.

### INFORMATIVA AGLI UTENTI SUL RICICLAGGIO

Per lo smaltimento dell'imballaggio disassemblare le singole componenti e seguire le seguenti indicazioni o attenersi alle specifiche disposizioni del proprio comune per la gestione dei rifiuti.

### INFORMATION FOR USERS: ITALIAN REGULATIONS ON WASTE DISPOSAL

When disposing of packaging, please disassemble the single components and follow the instructions below or follow your local waste management regulations.





STAMPATO SU CARTA RICICLATA - PRINTED ON RECYCLED PAPER - AUF RECYCLING-PAPIER GEDRÜCKT  
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ - IMPRESO EN PAPEL RECICLADO - IMPRESSO EM PAPEL RECICLADO - 再生紙にプリント  
在再生紙上印刷 - 재생지 인쇄 - ОТПЕЧАТАНО НА БУМАГЕ, ПОЛУЧЕННОЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ - مطبوعة على ورق معاد تدويره

**Kartell**

Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • t. +39 02 90012 1 • f. +39 02 9009 1212 • [kartell@kartell.it](mailto:kartell@kartell.it)  
[www.kartell.com](http://www.kartell.com)